



Prot. Nr. RC/ 42.02 / 289871

Ihr Z./Vs. rif.:

Bozen/Bolzano September/settembre 2007

An die Arbeitgeberverbände
Alle Associazioni dei datori di lavoro

An die Arbeitnehmerverbände
Alle Associazioni sindacali dei lavoratori

An die Berufskammer der Arbeitsrechtberater
Al consiglio dei consulenti del lavoro

ihre Sitze/loro sedi

RUNDSCHREIBEN - CIRCOLARE

Mindestalter für den Eintritt in das Arbeitsleben

Hiermit soll daran erinnert werden, dass mit Artikel 1, Absatz 622, des staatlichen Haushaltsrahmengesetzes für das Jahr 2007 (Gesetz 296/2006) die Schulpflicht auf insgesamt zehn Jahre ausgedehnt und dementsprechend das Mindestalter für den Eintritt in das Arbeitsleben von 15 auf 16 Jahre angehoben wurde.

Die Erfüllung der Schulpflicht umfasst, nach dem Abschluss der unteren Mittelschule, den Besuch der ersten beiden Schuljahre einer Oberschule oder einer berufsbildenden Lehranstalt (Artikel 1, Absatz 1, Legislativdekret Nr. 226/2005).

Die letzten beiden Jahre der Bildungspflicht, welche außerhalb der Schulpflicht bleiben, können nicht nur in einer Oberschule oder Lehranstalt, sondern auch mit einem Lehrverhältnis abgeleistet werden (Artikel 1, Absatz 3, Legislativdekret 76/2005).

Età minima di ammissione al lavoro

Con la presente si ricorda che l'articolo 1, comma 622, della legge finanziaria dello Stato per l'anno 2007 (legge 296/2006) estende, a partire dall'anno scolastico 2007/2008, l'istruzione obbligatoria ad almeno dieci anni ed innalza conseguentemente l'età per l'accesso al lavoro da 15 a 16 anni.

L'adempimento dell'obbligo di istruzione comporta, una volta conseguito il titolo di studio della scuola media inferiore, la frequenza dei primi due anni degli istituti di istruzione secondaria superiore o di formazione professionale (articolo 1, comma 1, decreto legislativo n. 226/2005).

Gli ultimi due anni del diritto-dovere all'istruzione e formazione, non inclusi nell'obbligo scolastico, possono essere assolti, oltre che negli istituti scolastici e formativi citati, anche con l'apprendistato (articolo 1, comma 3, decreto legislativo n. 76/2005).



Die nur für Südtirol geltende Ausnahmebestimmung des staatlichen Haushaltsrahmengesetzes (Artikel 1, Absatz 623, Gesetz Nr. 296/2006) erlaubt den Übertritt in ein Lehrverhältnis ein Jahr früher als im übrigen Staatsgebiet und zwar nach Abschluss der ersten neun Schuljahre, vorausgesetzt der oder die betroffene Minderjährige hat das fünfzehnte Lebensjahr bereits erreicht und besucht während des Lehrverhältnisses die Landesberufsschule.

Die Verlängerung der Schulpflicht und die Anhebung des Alters für den Eintritt in das Arbeitsleben greifen, wie bereits gesagt, mit Beginn des Schuljahres 2007/2008, was bereits am 1. September erfolgt ist. Mit anderen Worten müssen jene, die ab 1. September 2007 in ein Arbeitsverhältnis eingestellt werden, mindestens 16 Jahre alt sein, es sei denn, sie werden in Südtirol mit einem Lehrverhältnis und einhergehendem Berufsschulbesuch eingestellt und sind mindestens 15 Jahre alt.

Mit freundlichen Grüßen

Der Abteilungsdirektor

Dr. Helmuth Sinn

L'eccezione stabilita dalla legge finanziaria statale soltanto per la Provincia di Bolzano (articolo 1, comma 623, legge n. 296/2006) permette la transizione ad un rapporto di apprendistato un anno prima rispetto a quanto previsto a livello nazionale e precisamente dopo l'assolvimento dei primi nove anni dell'obbligo scolastico, purché il o la minore in questione abbia compiuto il quindicesimo anno di età e frequenti durante l'apprendistato la scuola professionale provinciale.

L'allungamento dell'obbligo scolastico e l'innalzamento dell'età per l'accesso al lavoro hanno effetto, come detto, a partire dall'anno scolastico 2007/2008, che è cominciato il 1° settembre u.s. In altri termini, coloro che dopo il 1 settembre vengono assunti in un rapporto di lavoro devono avere almeno 16 anni, salvo che si tratti di rapporto d'apprendistato con frequenza della scuola professionale provinciale e abbiano compiuto al meno 15 anni.

Distinti saluti.

Il direttore di ripartizione